Porównanie tłumaczeń Wyjścia 20:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Nie czyń sobie rzeźby\* ani żadnego wyobrażenia\*\* czegokolwiek, co jest na niebiosach w górze albo co jest na ziemi w dole, albo co jest w wodzie pod ziemią.\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |

1. 1) rzeźby, ּפֶסֶל (pesel), lub: rzeźbionej podobizny, por. <x>420 2:18</x>. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) wyobrażenia, ּתְמּונָה (temuna h), lub: podobizny, podobieństwa. Wyrażenie to bywa traktowane jako bliższe określenie rzeźby lub rzeźbionej podobizny. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>20 34:17</x>; <x>30 19:4</x>; <x>30 26:1</x>; <x>50 4:15-18</x>; <x>50 27:15</x> [↑](#footnote-ref-4)